

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.243.02,  
СОЗДАННОГО НА БАЗЕ ФГБОУ ВО «САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»,  
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ,  
ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № \_\_\_\_\_

решение диссертационного совета от 10.11.2021 г. № 461

О присуждении Ефремовой Людмиле Сергеевне, гражданке РФ,  
ученой степени кандидата филологических наук

Диссертация «Семиотическая природа термина и особенности реализации асимметрии языкового знака в процессе детерминологизации (на материале IT-терминологии в английском и русском языках)» по специальности 10.02.19 – Теория языка принята к защите 02.09.2021 г. (протокол заседания № 458) диссертационным советом Д 212.243.02, созданным на базе ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского», Министерство науки и высшего образования РФ, 410012, г. Саратов, ул. Астраханская, 83, приказ № 105/нк от 11.04.2012 г.

Соискатель Ефремова Людмила Сергеевна, 21.10.1993 года рождения, в 2016 г. закончила ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» с присвоением квалификации «Магистр». В 2020 г. освоила программу подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» по направлению 45.06.01 «Языкознание и литературоведение». В настоящее время работает старшим преподавателем кафедры романо-германской филологии и переводоведения ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского», Министерство науки и высшего образования РФ.

Диссертация выполнена на кафедре романо-германской филологии и переводоведения ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского», Министерство науки и

высшего образования РФ.

Научный руководитель – кандидат филологических наук, доцент Лашкова Галина Вячеславовна, ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского», кафедра романо-германской филологии и переводоведения, доцент.

Официальные оппоненты: Хижняк Сергей Петрович, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия», и Лукоянова Татьяна Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры латинского и иностранных языков ФГБОУ ВО «Астраханский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации, – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация, ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова», г. Москва, в своем положительном отзыве, подписанном Александровой Ольгой Викторовной, доктором филологических наук, профессором, заведующей кафедрой английского языкознания, указала, что диссертация Л.С. Ефремовой представляет собой глубокое научное исследование, посвященное актуальной проблеме изучения терминологии информационных технологий (далее ИТ-терминология) в рамках семиотической теории, которая позволяет рассмотреть ИТ-термин как особый лингвистический знак, в котором соотношение формы и содержания подтверждает его языковую природу, что обуславливает его несомненную научную новизну, и является теоретически и практически значимым. Работа характеризуется четко определенной целью, обширной теоретической базой и разносторонним анализом материала исследования. Научная новизна состоит в комплексном исследовании термина вообще и ИТ-термина в частности, а также в определении лингвистических факторов, приводящих к его детерминологизации и, следовательно, к расширению сфер его функционирования. Автор впервые показывает, как детерминологизированные ИТ-термины функционируют в непрофессиональном дискурсе (публицистика, стихи и прочее). В отзыве отмечается научная глубина анализа диссертантом работ, посвященных



семиотическому аспекту исследования, теории терминологии и терминоведения. Важным для теории терминологии является тот факт, что IT-термины изучаются как с точки зрения их формы и содержания, так и их функционирования в речи специалистов данной области и неспециалистов. Автором впервые предпринимается анализ изменений в семантической структуре IT-терминов в английском и русском языках, которые приводят к детерминологизации этих единиц. Не вызывает сомнений достоверность анализа и выводов. Указано, что вынесенные на защиту положения отражают суть выполненной работы; результаты исследования прошли необходимую апробацию; публикации по теме диссертации раскрывают положения, выносимые на защиту; автореферат диссертации отражает её содержание.

Соискатель имеет 19 опубликованных работ, все по теме диссертации, из них в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК, опубликовано 5 работ, остальные – в сборниках материалов международных и всероссийских научных и научно-практических конференций. Одна статья написана в соавторстве с научным руководителем. Наиболее значительные работы: 1) Ефремова Л. С. О семиотическом характере термина. К проблеме полисемии и омонимии (на материале словарей английской IT-терминологии) // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2020. Т. 20, вып. 3. С. 262–267; 2) Ефремова Л. С. Микроконтекст и его роль в создании образного восприятия терминологической лексики IT в британской прессе (на материале газет The Guardian и The Sun) // Современный ученый. 2021. №3. С. 218–225; 3) Ефремова Л. С. Проявление амбисемии и эврисемии в семантической структуре термина (на материале английской IT-терминологии) // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2021. Т. 21, вып. 2. С. 155–160. Недостоверные сведения об опубликованных соискателем работах в диссертации отсутствуют.

На автореферат поступило 4 положительных отзыва: д. филол. н. проф. профессора каф. германской и романской филологии ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет» Шамне Н.Л., д. филол. н. проф. зав. каф. ино-

странных языков ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия» Зарайского А.А., к. филол. н. доц. зав. каф. «Иностранные языки и профессиональная коммуникация» ФГБОУ ВО «Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.» Аскаровой А.Х., к. филол. н. доц. доцента каф. иностранных языков ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» Калмазовой Н.А.

В отзывах на автореферат и диссертацию отмечается актуальность, научная новизна, практическая и теоретическая значимость работы, системность мышления исследователя, высокий уровень анализа практического материала, обширный объем теоретико-методологической базы, четкая структурированность и логичность композиции, использование новейших исследовательских методов, аргументированность и достоверность выводов. Заданы уточняющие вопросы о наличии и анализе группы консубстанциональных терминов; о соотношении экстенции и интенции термина, а также сигнификата и интенционала; о противопоставлении слова и термина на основании наличия у слова коннотата; о частотности полисемии, омонимии, амбисемии и эврисемии для IT-терминосистемы; об особенностях ассимиляции заимствованных английских IT-терминов в русском языке на морфолого-грамматическом уровне.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их высоким научно-профессиональным авторитетом и имеющимися исследовательскими достижениями в рамках проблематики диссертации и по смежным научным направлениям, нашедшими отражение в научных публикациях, в том числе, в рецензируемых изданиях из перечня ВАК.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований **разработана новая научная концепция** изучения термина вообще и IT-термина в частности; **предложен семиотический подход** к анализу термина как особого лингвистического знака, который позволяет проанализировать внутренние факторы, приводящие к его детерминологизации; **доказана перспективность** использования разработанного подхода к анализу изменений как в составе означаемого, так и в составе означающего; **определена перспективность**



дальнейшей работы по изучению терминологической полисемии и противоположное явление детерминологизации – терминологизация единиц общенародного языка.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что **доказана теория о** нарушении симметрии в структуре IT-термина в ходе его детерминологизации в английском и русском языках, что приводит к полисемии, амбисемии и эврисемии; **эффективно использован комплекс** существующих базовых методов лингвистического исследования, в т.ч. дефиниционного, семантического, компонентного, количественного анализа, а также анализа данных социолингвистического опроса; **изложены доказательства** лингвистического статуса детерминологизированных IT-терминов и аргументы, подтверждающие зависимость выбора микроконтекста от таких экстралингвистических факторов, как картина мира, менталитет народа, профессиональные задачи и др.; **раскрыты особенности** структуры означаемого и означающего английского и русского IT-термина; **изучены этапы** ассимиляции заимствованных английских IT-терминов в русском языке и семантические процессы, происходящие с детерминологизированными IT-единицами в ходе их функционирования в разных типах текстов в английском и русском языках.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что **разработаны методики** анализа IT-терминологии и ее терминов и **определена перспектива** их использования в общей теории языка, при создании курсов по лексикологии и лексикографии английского и русского языков, а также при изучении IT-терминологии в английском и русском языках в рамках терминоведения и т.д.

Оценка достоверности результатов исследования выявила: **теория построена** на достоверных и проверяемых фактах и опирается на новейшие теоретические положения терминоведения, семиотики, лексикологии; **идеи**, содержащиеся в положениях и выводах диссертационного исследования, **базируются** на тщательном и критическом анализе объемного материала и на современных исследованиях в области терминоведения; **использованы** современные методы сбора и обработки

материала.

Личный вклад соискателя состоит в сборе, анализе и обработке фактического материала с применением лично разработанного комплексного подхода к анализу материала, а также результатов социолингвистического анкетирования, в апробации результатов исследования на всероссийских и международных конференциях, а также подготовке на основе проведенного исследования статей, отражающих общее содержание диссертационной работы.

В ходе защиты диссертации критических замечаний высказано не было.

Соискатель Ефремова Л. С. ответила на задаваемые в ходе заседания вопросы и привела собственную аргументацию.

На заседании 10.11.2021 г. диссертационный совет принял решение: за решение научной задачи, имеющей значение для развития лингвистических методов исследования терминологии вообще и IT-терминологии в частности, присудить Ефремовой Л. С. ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 18 человек, из них 5 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 25 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 18, против – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Председатель  
диссертационного совета

Ученый секретарь  
диссертационного совета



Прозоров Валерий Владимирович

Борисов Юрий Николаевич

« 10 » ноября 2021 г.